



South Bay Vietnamese Cultural Center



Ban Điều Hành

Nguyễn văn Điển, Chủ tịch

Nguyễn thị Phúc, Thủ quỹ

Nguyễn thị Hoa, Thư ký

Trịnh thanh Hải, thành viên Ban điều hành

Phạm văn Sinh, thành viên Ban điều hành

Thư ngỏ

Vào mùa thu năm 2002, Hội Thiện nguyện SBVCC - một hội bất vụ lợi- được giấy phép hoạt động của chính phủ Liên Bang và Tiểu Bang California. Hội đã chọn mùa lễ Tạ ơn để ghi nhớ ngày thành lập.

Trong không khí ấm cúng của mùa lễ Tạ Ôn đang toả lan khắp nơi trên quê hương thứ hai này, chúng tôi xin gửi đến từng vị ân nhân lời cảm tạ chân thành nhất về những đóng góp quảng đại mà quý vị đã gửi đến cho hội, để chúng tôi có phương tiện giúp cho những học sinh nghèo tại Việt Nam nói riêng và những người kém may mắn, nghèo khó nói chung.

Như đã tường trình với quý vị trong những lần trước, với mục đích tạo điều kiện cho các em học sinh nghèo, sống trong những vùng xa xôi hẻo lánh, có những em từ bé chưa hề được nhìn thấy chiếc xe đạp như thế nào. Cuộc đời của các em chỉ quanh quẩn bên con trâu kéo cày trên đồng nắng, nhìn những chiếc bè dật dờ trên sông lạch. Được cơ hội cấp sách đến trường là ước mơ thần tiên trong đời các em. Chúng ta đã và đang giúp những giấc mơ này thành sự thật. Chính những đóng góp quý báu của quý vị đã chấp cánh cho những giấc mơ nhỏ bé này.

Trong năm 2004, qua sự yểm trợ tài chánh của quý vị, 248 học sinh trong các vùng: Vĩnh Bình, Cần Thơ, Cam An, Suối hòa, Cam Ranh, Pleiku, Proh, Huế và Quảng Trị đã được cơ hội để cấp sách đến trường, hầu các em có cơ hội trau dồi kiến thức mà vươn lên.

Ngoài ra, chúng tôi vẫn thường xuyên trợ giúp cho viện mồ côi ở vùng ngoại ô Đà Lạt, trạm xá Di Linh, Bắc Hải – Cần thơ, Ban Mê thuật. Đồng thời có một số vị đã đứng ra bảo trợ những dự án đặc biệt ở Long Hải, Nho Quan – Ninh Bình, Long thành, Biên Hòa để tạo điều kiện cho những gia đình nghèo có vốn làm ăn, hay học nghề để có thể bảo đảm cho cuộc sống gia đình, và có khả năng đóng góp phục vụ xã hội.

Kính thưa quý vị: “Một con én không làm được mùa xuân”, xin quý vị cùng chúng tôi hợp lực đóng góp tài chánh để cùng đem lại mùa xuân văn hóa cho nhiều em khác chưa được may mắn cấp sách đến trường, chỉ vì gia cảnh của các em quá nghèo. Không đủ cơm ăn áo mặc hàng ngày, làm sao có dư tiền để cho các em đi học.

Chỉ có \$40 một năm (11 cents một ngày) để cho một em được đến trường học hành hầu xóa được cảnh mù chữ, các em có cơ hội tiến thân, tạo dựng một tương lai tốt đẹp hơn. Mong rằng quý vị vẫn luôn rộng lượng và quảng đại giúp cho những người kém may mắn và những em bé nghèo có thể vượt ra khỏi viễn ảnh của một ngày mai tối tăm.

Kính chúc quý vị hưởng một mùa lễ Tạ Ôn an lành, hạnh phúc và êm ấm bên cạnh những người thân yêu.

Lễ Tạ Ôn 2004

Kỷ niệm Đệ Nhị Chu Niên Ngày Thành Lập

Phần con, đã nhận được phần quà của quý ân nhân gửi tặng cho con và gia đình, rất cảm ơn quý ân nhân chỉ biết cầu nguyện và xin chúa trả công bội hậu cho quý ân nhân.

Hiện nay gia đình con cũng không có gì thay đổi hơn cả. Ba con vẫn đi làm thuê, Mẹ vẫn đi bán cá ngoài chợ. Nhà con có 3 anh em, con là anh cả và đứa em út của con bị tật bẩm sinh. Ngoài giờ học con còn thay nhau chăm sóc đứa em gái bị tật. Con xin hứa sẽ học thật tốt hơn nữa để không phụ lòng quý ân nhân đặt niềm tin vào con. Bây giờ đang là mùa hè, ngoài việc ôn bài, chăm sóc em, con còn phụ giúp công việc gia đình để phụ thêm cho Ba



Vài nét chính về sinh hoạt năm qua

1- Tham gia Hội Chợ Tết của Tổng Hội Sinh viên Nam California với gian hàng "Giúp Học Sinh Nghèo", hơn 30 thiện nguyện viên đến phục vụ. Thu được \$5,500 để làm học bổng cho Học sinh nghèo tại Việt nam.

2- Tham gia Hội chợ Tết của Indochina Youth Center tại vùng South Bay.

3- Tháng 6 năm 2004, đại diện của Hội đi Việt nam:

Đến thăm các Sơ Dòng Bác ái Vinh sơn phụ trách các học sinh nghèo vùng đồng bằng Cửu long, chuyên đến Sơ học bổng cho 37 em.

Đến thăm và phát học bổng cho 40 em tại Cam an, Cam ranh.

4- Chuyển học bổng cho:

- 37 em vùng Huế/ Quảng trị
- 99 học sinh nghèo làng Proh, Lâm đồng.
- 25 em tại Quảng trị.
- \$1000 giúp học sinh nghèo vùng Ban mê thuật.

5- Thuyết trình trước quân đội Hoa kỳ và được phỏng vấn trên đài truyền thanh địa phương trong ngày Asian Pacific Day tại căn cứ Fort Irwin, nhằm đề cao những đức tính và truyền thống tốt đẹp của dân Việt.

6- Giúp tổ chức các sinh hoạt có tính cách bảo vệ truyền thống văn hoá Việt nam tại địa phương.

7- Giúp xây trạm xá tại Ban Mê thuật.

8- Giúp Cô nhi viện ở ngoại ô Đà Lạt.

9- Giúp các Hội thiện nguyện khác trong việc làm hồ sơ xin thành lập hội vô vị lợi.

Báo cáo Tài Chánh

Income - Thu

Balance From 2003		
Quỹ Còn Lại năm 2003	\$	28,934.58
2004 General Contribution		
Đóng Góp 1/1/04 to 10/15/2004	\$	51,989.00
Collections during Advent and Lent/Đóng Góp trong mùa vọng và mùa chay	\$	2,051.00
Tết Festival - Hội Chợ Tết Nguyên Đán 2004	\$	9,596.80
TOTAL/ Tổng thu	\$	92,571.38

Expenses - Chi Tiêu

Long Hai Project/Dự án Long Hải	\$	(30,100.00)
Vocational Training/Huấn Nghệ	\$	(27,760.00)
Scholarship/Học bổng	\$	(7,640.00)
Youth Activities/Sinh hoạt thanh niên	\$	(4,967.33)
Tet Festival/Hội chợ Tết Nguyên Đán	\$	(4,085.12)
Help the Poor/Giúp Người Nghèo	\$	(3,700.00)
Medical Clinic/Trạm Xá	\$	(3,400.00)
Orphanage/Giúp cô nhi viện	\$	(2,400.00)
Operating/Chi Phí văn phòng	\$	(174.40)

Total Expenses/Tổng Chi \$ **(84,226.85)**

Current Balance/Còn lại trong quỹ \$ **8,344.53**

Em H'Rung, một thành viên tích cực của làng Teng, đang theo học Lớp Trung cấp Y Dược tại Saigon đã giới thiệu về làng của mình như sau :

Con xin giới thiệu một số nét về làng của con. Làng của con là một ngôi làng nhỏ, đa số là người dân tộc JRAI sinh sống. Nó cách thành phố PleiKu là 15 km. Tuy địa bàn gần thành phố nhưng đời sống của họ rất khó khăn.

Về kinh tế văn hóa, chưa phát triển, họ sống chủ yếu là làm nông nghiệp, làm thuê, mướn. Vì thế cuộc sống rất nghèo khổ và vất vả. Rồi khi đau ốm, bệnh tật, không có tiền mua thuốc uống, điều trị, lại phải đi vay mượn của người Kinh trả lãi gấp đôi, cứ trả năm này sang năm khác trả mãi mà không hết nợ. Trung bình mỗi gia đình chỉ có 2-3 sào đất để làm ruộng, canh tác thô sơ thiếu kỹ thuật chăm sóc, dẫn đến thu hoạch kém. Ruộng thì ngập nước có năm thu hoạch kịp, có năm thì thu hoạch không kịp dẫn đến thất thu. Về buôn bán chủ yếu cây nhà lá vườn như: ổi, xoài, bầu, bí, bắp ngô... Mặt khác, họ không biết tính toán về giá cả số lượng, cân, đo, đong, đếm. Còn về mặt văn hóa, đa số gia đình chưa có quan tâm về việc học tập của các con em, chưa coi việc học là quan trọng. Do kinh tế khó khăn, miếng ăn áo mặc còn chưa đủ huống hồ là học hành và từ xưa họ chưa biết đến trường học là gì. Do ngôn ngữ khác nhau, mặc cảm, thiếu tự tin nên thường nghi ngại đối với người Kinh. Các em còn thiếu thốn rất nhiều, có khi các em phải bỏ học để đi làm thuê, chăn bò, chăn trâu, để giúp đỡ gia đình một phần là do con đông. Tuy đời sống rất vất vả và khó nhọc, nhưng về mặt tinh thần thì rất thanh thản, chẳng phải lo lắng gì cả vui vẻ, hạnh phúc, đầm ấm.

Thơ của Nữ tu Dòng Bác Ái Vinh sơn, phụ trách chương trình Thăng tiến Thanh nữ vùng Cửu long

Một năm lại trôi qua, tôi luôn cầu Chúa
Cho Bà và gia đình được Hạnh phúc và hạnh
phúc, cũng luôn đạt được nhiều điều tốt đẹp
nhất như lòng mong ước. Tôi xin được thay
điền cho các em đã được học và đi giúp đỡ
trong 1 năm qua với lời cảm ơn chân
thành. Với sự tiên Bà giúp đỡ đã tạo cơ
hội tốt để các em được tiếp tục đến trường.
Các em sống cố gắng và vui vẻ hơn còn về việc
học kết quả năm này có khá hơn nhiều so
với năm trước. Các em có ý thức trong việc
học tập nghĩ chắc Bà cũng hài lòng phải
không? Nhờ Bà giúp đỡ mà tôi có cơ hội
lui tới với các em, cũng chia sẻ vui buồn
của cuộc sống mà các em gặp phải. Hướng
dẫn tập cho các em sống bác ái yêu thương.
đây là điều rất cần cho tuổi trẻ hôm
nay. Vai đóng tôi báo tin cho Bà cũng
cảm ơn Bà rất nhiều đã chia sẻ một
phần không nhỏ đối với các em có
hoàn cảnh khó khăn. Tôi không biết
nói gì hơn là hi vọng cảm ơn Bà và
gia đình của Bà. Cũng xin Bà tiếp tục
giúp đỡ cho các em trong năm học tới
2004 - 2005. Kính Chúc Bà luôn thành
đạt trong công việc của Bà, Cũng gia đình
sống những ngày hè thật vui vẻ.

S' Ngọc Tân
NT B.A

Cô kính mến!
Tôi chào thư con không có gì để biết
nói gì với cô đây chỉ là lá thư này
muốn gửi tới cô và chúc cô mạnh khỏe
sống lâu.
Bản thư con không thể nói nhiều điều
chỉ xin cảm ơn cô đã cho con sức
khỏe mạnh để vượt lên mọi thử thách
để đạt ngày hôm nay. Suốt thời gian qua
con không thể nói hết tấm lòng con đối
với cô tuy con chưa biết mặt cô là ai
nhưng con đã nhận được món quà mà quý
tín nhân tặng cho những con xin lấy ra
một gói nhỏ để cha xé gói để cho các
bạn cùng cảnh khổ như con. Một lần nữa
con xin cảm ơn cô và cầu xin Chúa Thánh
Thần gìn hộ cho cô. Cuối thư con xin
chân thành cảm ơn cô chúc cô mạnh khỏe
và vui vẻ.



Học sinh Huế

Huê ngày 13 tháng 12 năm 2003

Kính gửi các anh chị.

Nhân dịp Giáng Sinh lại về.

Em có đôi lời gửi sang thăm các anh chị.

Vừa qua em có nhận được tiền của anh chị gửi về giúp đỡ em, thuộc diện gia đình khó khăn, để làm học phí.

Kính thưa các anh chị, các anh chị đã chằng quản ngại, bỏ bao công sức, khó khăn, cực nhọc, để làm thêm giờ kiếm tiền gửi về giúp đỡ em.

Vậy em viết thư này sang, em và cả gia đình em cảm ơn sự giúp đỡ nhiệt tình của các anh chị, và em hứa sẽ cố gắng học hành mỗi ngày một tiến bộ, để khỏi phụ lòng các anh chị.

Nguyên xin Chúa Hai Đấng đấng ban đầy ơn lành và sức khỏe dồi dào cho các anh chị để các anh chị có đầy đủ nghị lực trong những công việc hằng ngày.

Em: Phong
Hoàng Gia Phong

con đã nhận được tiền của Bà gửi cho. Đối với con đó là số tiền rất lớn. Nên con sử dụng tiết kiệm. Con đã đóng tiền trường một khoảng. Số còn lại con mua thêm sách, vở và dụng cụ học tập. con đã chia một phần cho chú Hai và Em con, để đỡ đần bớt nỗi lo cho cha mẹ con. Con rất vui vì năm nay con đã đi học như các bạn khác. Và con hứa với Bà sẽ cố gắng học tập tốt, thi đậu tốt nghiệp vào hệ A trong năm nay. Là trong cuộc thi học sinh giỏi Văn sắp tới nữa.

Kính gửi ông bà bác trợ

Kính thưa ông bà cháu Tên

Lê Ngọc Phương Uyên 7 tuổi là học sinh lớp 2/1

Trường Tiểu học Nguyễn Trãi cháu cũng gia đình xin thành kính cảm ơn ông bà đã trợ cấp cho cháu một số tiền để cháu mua sách vở bút mực để học, và nộp tiền để đi học thêm vì hoàn cảnh gia đình cháu rất khó khăn ba đi Xích lô mẹ thất nghiệp, em còn nhỏ cuộc sống chật vật thiếu thốn nên cháu không được đi học thêm như các bạn cùng lớp.



Kính thăm cô!

Đầu thư, con xin chúc cô cũng gia đình dồi dào sức khỏe, và gặp nhiều may mắn.
Con tên là: Lê Bảo Đăng Khoa, năm nay con được lên lớp 6, gia đình con được 6 anh chị em, Ba mẹ con đi làm nông, quê của con, không có việc làm nên rất khó, gia đình của con vì quá đông anh chị em nên cuộc sống gia đình gặp nhiều khó khăn. Ba mẹ con không đủ tiền để nuôi con ăn học, con cứ nghĩ là mình không còn được đến trường như các bạn nữa, nhưng vừa rồi con đã nhận được sách vở miễn phí, và tiền trường mà cô đã gửi cho con qua chú Xú, con rất vui vì mình đã có thể được đi học, trở lại, con không biết nói gì hơn, xin cảm ơn cô cũng gia đình cô rất nhiều, để đáp lại tình thương mà cô đã giành cho con, cũng như giáo sư của chúng con, con xin hứa, trong năm học này sẽ cố gắng chăm chỉ học tập để không phụ tình thương của cô đối với con, và sẽ làm cho cô được vui.

Học sinh Cam ranh



Khám bệnh miễn phí, Dalat.



Ông Chủ tịch được mời đến thuyết trình tại căn cứ Ft. Irwin nhân ngày “Asian Pacific”, sau đó được phỏng vấn trực tiếp trên đài truyền thanh quân đội tại địa phương.

Bài diễn văn nói về sức mạnh tinh thần và truyền thống tốt đẹp của gia đình Việt nam: cần cù, hiếu học, không sợ gian nan. Nhờ tài sản tinh thần quý báu ấy, ông đến Mỹ một mình lúc còn là cậu bé 14 tuổi, vẫn tự lo lấy bản thân và đi học thành tài. Còn bao gương sáng như thế nữa trong cộng đồng Việt nam! Cũng trong dịp này, Ông đã nói về những hoạt động của Hội trong nỗ lực duy trì và phát triển văn hóa Việt nam tại địa phương và giúp đỡ đồng bào thiếu may mắn tại quê nhà.



Hội SBVCC cũng góp mặt hòa đồng với những sinh hoạt của các cộng đồng khác tại địa phương:

Tham gia Hội chợ Tết với cộng đoàn gốc Á châu tại South Bay



Gian hàng gây quỹ giúp học sinh nghèo trong hội chợ Tết 2004, Garden Grove, Ca

Ngày 19 tháng 6 năm 2004
 Kính thưa quý ân nhân,
 Cháu tên là Nguyễn Thị Huyền. Hôm nay cháu viết thư này cho quý ân nhân để cảm ơn quý ân nhân đã giúp đỡ chúng con và gia đình của chúng con. Sự giúp đỡ của quý ân nhân đã giúp đỡ một phần gánh nặng cho gia đình chúng con về việc học tập của chúng con. Kính thưa quý ân nhân, chúng con đã nhận được đầy đủ số tiền mà quý ân nhân đã gửi cho chúng con. Chúng con cảm ơn quý ân nhân, chúng con cảm thấy sự giúp đỡ của quý ân nhân thật lớn lao. Nhưng chúng con cũng cảm nhận được xung quanh chúng con còn nhiều bạn khác có hoàn cảnh cũng thật gặp cảnh khó khăn nên chúng con đã tự nguyện đóng góp năm mươi nghìn đồng để giúp đỡ những bạn ấy và cũng để chia sẻ với các bạn ấy một phần khó khăn, bất hạnh.
 Thưa quý ân nhân, gia đình chúng con rất cảm kích trước sự giúp đỡ của quý ân nhân. Chúng con và gia đình xin chúc quý ân nhân khỏe mạnh.





Gặp gỡ học sinh Huế-Quảng trị, tháng 11-2003.

Huế-Quảng trị,
Do hậu quả chiến tranh, và vì điều kiện thiên nhiên
gắt gao, đời sống vật chất ở đây rất khó khăn. Học
sinh ở vùng Mỹ Chánh vẫn còn đi chân đất đến
trường. Tỷ lệ thanh thiếu niên học hết lớp 12 rất
thấp. Thường thì các em chỉ học hết lớp 9 tại địa
phương rồi nghỉ. Dân chúng sống bám vào nương
khoai, vồng sắn.
Từ năm 2003, SBVCC đã giúp học bổng cho 35
em. Năm nay, một ân nhân đã bảo trợ 25 em nữa ở
vùng Trí Bưu, An Đôn, Ngô Xá được tiếp tục đi học.
Hy vọng một ngày mai, 60 em này sẽ trở thành
những người hữu ích cho gia đình và xóm làng.



"Con cảm ơn..."

Huế, 10/11/2003

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị,

Tương lai của một con người và ngay cả của toàn thể
Đất Nước tùy thuộc rất lớn vào giáo dục. Ở quê hương
Việt Nam, bậc cha mẹ và các thanh thiếu niên có suy nghĩ
đều nhận thức rõ điều hệ trọng đó, nên dù cuộc sống vốn
đi vất vả và lao nhọc, cũng tận tâm đầu tư thì giờ và tiền bạc
của cải cho việc học hành. Tuy nhiên, những khó khăn
trong kế sinh nhai lắm lúc thật làm nản chí bậc cha mẹ.
Các vị này, dù hết lòng thương con, vẫn bảo con cái bớt
giờ học để giúp đỡ kinh tế gia đình, hoặc chấm dứt việc
cho con đi học thêm (phụ đạo), và thậm chí bảo con bỏ
ngang việc học. Những vị còn nghị lực, thì chạy mượn tiền
đó đây trả tiền học cho con cái, với hy vọng cuối mùa lúa
vào hay gia súc gia cầm lớn lên, bán trả nợ.

Trong hoàn cảnh như thế, sự giúp đỡ của quý Ông Bà
và Anh Chị vô cùng quý giá. Có thể cha mẹ và các em
được quý Ông Bà và Anh Chị trợ giúp không được vinh
hạnh biết hay gặp quý Ân nhân, dù chỉ một lần trong đời;
nhưng họ mong ước được gọi đến quý Ông Bà và Anh Chị
tâm lòng tri ân sâu xa với tất cả niềm thành kính.

Phần tôi, tôi không bao giờ nghĩ tiền trợ giúp của Quý
Ông Bà và Anh Chị là "tiền dư" của kẻ giàu có ban phát
cho người nghèo. Nhưng đây là hành vi mà động lực là
tâm lòng nhân ái, thương yêu, muốn chia sẻ chính ngân
quỹ cần dùng để thể hiện chữ "tâm" của mình. Cũng vì đây
vừa là thành quả lao nhọc, vừa là biểu trưng tâm lòng của
Quý Ông Bà và Anh Chị, tôi sẽ vừa phân phối cho các em,
vừa vận dụng sự phân phối đó, để mong đạt được hiệu quả
tối ưu về giáo dục.

(...)

Một lần nữa, tôi xin thay mặt phụ huynh và các em cảm
ơn Quý Ông Bà và Anh Chị với lòng chân thành nhất.

Nay kính,
Linh mục Quản xứ

Món quà của quý vị gửi cho
đàn em tình cảm đối với những
người như chúng con đang ở Việt Nam
Con nghĩ rằng món quà ấy sẽ gửi
trọn tình cảm nghĩa của quý vị đối
với các cháu đang cắp sách đến
trường.
Cũng từ món quà ấy, gia đình em
con đã bớt phần nào trong bức bối
sầu rầu của quán đi học hôm nay
vì thành tựu ngay mai.



Trạm xá tại Bắc Hải, Cần thơ.



Học sinh làng Proh

Các em mồ côi, Dalat



Đầu thư cháu xin kính chúc quý ân nhân được mạnh khỏe, vui vẻ và tràn đầy hồng ân Chúa Thánh Thần. Chúng cháu ơn sự giúp đỡ to lớn của quý nhân nhân, đã giúp đỡ vệ sạch vở, quần áo để chúng cháu có đầu kiến tốt hơn để yên tâm học hành. Đó cũng là nguồn động quý báu thúc đẩy chúng cháu học hành cố gắng hơn để nên người giúp ích cho mọi người, cho giáo sư, cho xã hội. Sự giúp đỡ đó đã làm cho chúng cháu có một tương lai vững vàng hơn, sáng ngời hơn. Oà ba má chúng cháu cũng được bớt đi một phần lao nhọc, lo

Đã lâu rồi con mới có dịp để viết thư hỏi thăm về hôm nay vì có khoe xong! con lên Trúc Mai đang học lớp 9 năm nay lên lớp 10 con có nghe chỉ con nơi về đi, cũng nhờ bị giúp nên chỉ ấy nay đi đến nghiệp là bà nay cũng nhờ số tiền đó mà con cũng kể có gắng học để không phụ lòng của bị đã giúp đỡ cho con, con thi kỳ này chỉ được 23 điểm, thật ra như đó nhưng con không biết học hay B, đang chờ thầy cô quyết định, nhưng con cũng hy vọng là để giảm bớt một phần nào đó

Hi hi! con chỉ có vài lời để tâm sự cũng hi, nhưng đó cũng là cái tâm lòng con đó, mong bị được vui lòng lời cuối con xin kính chúc bị luôn khỏe mạnh công tác tốt, nguyện xin Thiên chúa chúc phúc cho bị và gia đình.

Tri Ân

Hội SBVCC cùng với học sinh và người nghèo khổ tật bệnh xin chân thành tri ân:

- Các Siêu thị Á Châu, Á Đông, Đất mới, Sài gòn, Hồng Phát, Vinh phát, đã hỗ trợ và tạo mọi điều kiện thuận lợi cho chương trình SCRIPs.
- Cộng đoàn Thánh Phêrô-Torrance, và tất cả quý ân nhân đã không ngừng lưu tâm, khuyến khích và giúp đỡ cả tài chánh, tinh thần và công sức cho Hội trong những năm qua.